

Pakartoto Įstatymo knyga

1 17 Teisdami nebūkite šališki: išklauskite tiek varguolį, tiek ir didžiūną. Nė vieno nebijokite, nes *toks teismas yra Dievo. O reikalą, kuris jums per sunkus, perduokite man, ir aš jį išklausysiu.

4

29 Bet jeigu iš ten *ieškosi VIEŠPATIES, savo Dievo, tu jį surasi, jeigu ieškosi jo visa savo širdimi ir visa savo siela. 40 Todėl laikykis jo nuostatų ir jo įsakymų, kuriuos tau šią dieną įsakau, kad gerai sektųsi tau ir tavo vaikams po tavęs ir kad prailgintum savo dienas žemėje, kurią VIEŠPATS, tavo Dievas, tau duoda †amžiams.

5

8 Nedaryk sau *jokio* raižybos kūrinio *nei* jokio atvaizdo to, kas yra aukštai danguje, ar kas žemai žemėje, ar kas vandenyje po žeme; 9 nesilenk jiems nei tarnauk jiems;

* 1:17 „toks teismas yra Dievo“ – Reikšmė dvilypė: Dievas suinteresuotas įvykdyti teisingumą per tokius teismus ir Dievas lemia galutinį teismo nuosprendį. Žodis „toks“ atstoja hbr. kalbos artikelį ir galėtų būti išverstas ir „šis“, „tas“. * 4:29 „ieškosi“ – Arba „ieškosite“. † 4:40 „amžiams“ – Arba „visoms dienoms“.

nes aš VIEŠPATS, tavo Dievas, *esu* pavydus Dievas, lankantis tėvų *blogadarybes ant vaikų iki trečios ir ketvirtos kartos tų, kurie manęs nekenčia; ¹⁰ ir rodantis gailėstingumą tūkstančiams tų, kurie mane myli ir laikosi mano įsakymų. ²⁴ ir sakėte: „Štai VIEŠPATS, mūsų Dievas, mums parodė savo šlovę ir savo didybę, ir girdėjome jo balsą iš ugnies vidaus. Šiandien pamatėme, kad gali Dievas kalbėti su žmogumi ir tas likti gyvas.

6

⁴ Klausyk, o Izraeli: VIEŠPATS, mūsų Dievas, yra vienas VIEŠPATS; ⁵ Ir mylėk VIEŠPATĮ, savo Dievą, visa savo širdimi, visa savo siela ir visomis savo jėgomis. ⁷ ir *uoliai mokyk jų savo vaikus ir apie juos kalbėk, kai sėdi savo namuose ir kai eini keliu ir kai atsiguli ir kai atsikeli. ⁸ Ir pririšk juos kaip ženklą tšau ant rankos, ir jie bus kaip tšgalvaraištis Štarp tavo akių. ⁹ Ir užrašyk juos ant savo namo durų staktų ir ant savo vartų.

* **5:9** „blogadarybes“ – Arba „neteisybes“, „nedorybes“, „kaltes“, „kaltės vertus veiksmus“, „blogus veiksmus“; t. y. nukrypimai nuo to, kas teisinga. † **5:10** „tūkstančiams“ t. y. tūkstančiams kartų. * **6:7** „uoliai mokyk jų savo vaikus“ – „primygtinai kartoti juos savo vaikams“, „uoliai įdiek juos savo vaikams“. † **6:8** „sau ant rankos“ t. „ant savo rankos“. † **6:8** „galvaraištis“ – Arba „žymė“, „žymėjimas“. § **6:8** „tarp tavo akių“ t. y. „ant tavo kaktos“.

7

⁹ Taigi žinok, kad VIEŠPATS, tavo Dievas, *jis yra Dievas, ištikimas Dievas, kuris laikosi sandoros ir gailingumo iki tūkstančio kartų tiems, kurie jį myli ir laikosi jo įsakymų, ¹⁰ ir *tiesiai* jiems į veidą atlygina tiems, kurie jo nekenčia, pražudydamas juos; jis nedels †su tuo, kuris jo nekenčia – jis jam *tiesiai* į veidą atlygins.

8

⁵ Taigi žinok savo širdyje, kad, kaip žmogus drausmina savo sūnų, taip VIEŠPATS, tavo Dievas, drausmina tave. ⁷ Nes VIEŠPATS, tavo Dievas, tave įveda į gerą šalį, į šalį vandens upelių, versmių ir požeminių srovių, išsiveržiančių slėniuose ir kalnuose;

10

¹² O dabar, Izraeli, ko gi reikalauja iš tavęs VIEŠPATS, tavo Dievas, jei ne vien tai, kad bijotum VIEŠPATIES, savo Dievo, vaikšiotum visais jo keliais, mylėtum jį ir tarnautum VIEŠPAČIUI, savo Dievui, visa savo širdimi ir visa savo siela, ¹³ laikytumeisi VIEŠPATIES įsakymų ir jo nuostatų, kuriuos šią dieną pats tau įsakau tavo labui? ¹⁶ Todėl apipjaustykite savo širdies

* **7:9** „jis yra Dievas“, „ištikimas“ – Arba „jis yra tikras Dievas“; hbr. yra artikelis, kuris rodo į unikalumą, į tai, kad Jis yra vienintelis, kuris tikrai yra Dievas. Yra ir artikelis prieš hbr. žodis, kuris išverstas „ištikimas“, todėl galimi vertimai yra „tasai ištikimas Dievas“, „vienintelis ištikimas Dievas“. † **7:10** „su tuo“ – hbr. „tam“.

prieodę ir nebebūkite kietasprandžiai, ¹⁷ nes VIEŠPATS, jūsų Dievas, yra dievų Dievas ir viešpačių Viešpats, didis Dievas, galingas ir baimę keliantis, kuris nesielgia šališkai, nei ima kyšių, ¹⁸ kuris vykdo teisingumą našlaičių ir našlių labui, kuris myli svetimšalį, duodamas jam maisto ir *drabužių. ²¹ Jis yra tavo gyrius ir jis yra tavo Dievas, kuris tau padarė šiuos didelius ir baimę keliančius dalykus, kuriuos matė tavo akys.

11

¹³ *Taip* įvyks: jei tikrai klausysite mano įsakymų, kuriuos jums šią dieną įsakau, būtent mylėti VIEŠPATĮ, savo Dievą, ir jam tarnauti visa savo širdimi ir visa savo siela, ¹⁴ tai duosiu jūsų šaliai lietaus *laiku, ankstyvojo lietaus ir vėlyvojo lietaus, ir suvalysi savo javus, savo vyną ir savo aliejų.

¹⁸ Todėl įsidėkite šiuos mano žodžius į savo širdį ir į savo sielą, ir juos pririškite sau kaip ženklą ant rankos, ir jie tebūna kaip †galvaraištis tarp jūsų akių.

12

⁷ ir ten valgykite VIEŠPATIES, savo Dievo, akivaizdoje ir džiaukitės jūs ir jūsų šeimos

* **10:18** „drabužių“ – hbr. vns. * **11:14** „laiku“ – Hbr. „jo laiku“ arba „jo sezono metu“. † **11:18** „galvaraištis“ – Arba „žymė“, „žymėjimas“.

*kiekvieną jūsų rankos ištiesimu, kuriuo VIEŠPATS, tavo Dievas, palaimino tave.

13

⁴ Sekite paskui VIEŠPATĮ, savo Dievą, ir bijokite jo, ir laikykitės jo įsakymų, ir klausykite jo balso, ir tarnaukite jam, ir tvirtai laikykitės prie jo.

14

²⁶ ir išleisi tuos pinigus *pirkdamas ko tik geidžia tavo siela: jaučių, ar mažųjų gyvulių, ar vyno, ar stipraus gėrimo, ar ko tik ėtrokšta tavo siela. Ir ten VIEŠPATIES, savo Dievo, akivaizdoje, valgyk ir džiaukis tu ir tavo namiškiai.

15

¹¹ Kadangi vargšai niekada nepradings iš šalies, todėl įsakau aš tau, sakydamas: „Plačiai atverk ranką savo broliui, savo skurdžiui ir vargšui savo šalyje.

16

²¹ Nestatyk sau jokio dievukstulpio medžio šalia VIEŠPATIES, tavo Dievo, aukuro, kurį pasidarysi. ²² Ir neiškelk sau *jokio* akmeninio stulpo – jų nekenčia VIEŠPATS, jūsų Dievas.

* **12:7** „kiekvieną jūsų rankos ištiesimu“ – Gali reikšti „viskuo, ką ima jūsų ranka“ (t. y. Dievo jums duotomis gėrybėmis) arba „kiekvieną jūsų rankos atliktu darbu“ (tuo, ką Dievas leidžia jums nuveikti). * **14:26** „pirkdamas“ t. „ant“. † **14:26** „trokšta“ t. „prašo“.

17

17 Taip pat jam neleidžiama dauginti sau žmonių, kad nenukryptų jo širdis, ir jam neleidžiama apščiai dauginti sau sidabro bei aukso.

18

15 VIEŠPATS, tavo Dievas, tau prikels iš tavo tarpo, iš tavo *brolių, Pranašą, tokį, kaip aš; jo privalote klausyti, 16 *elgdamasis* pagal visa tai, ko prašei VIEŠPATIES, savo Dievo, Horebe susirinkimo dieną, sakydamas: „Leisk man daugiau nebegirdėti VIEŠPATIES, savo Dievo, balso ir daugiau nebematyti tos didžios ugnies, kad nemirčiau! 17 †Tada VIEŠPATS man tarė: „†Taip kalbėdami, jie gerai padarė. 18 Jiems prikelsiu iš jų brolių tarpo Pranašą, tokį, kaip tu ir įdėsiu savo žodžius į jo burną ir jis jiems kalbės viską, ką jam įsakysiu. 19 Ir įvyks *šitaip*: žmogus, kuris neklausys mano žodžių, kuriuos jis kalbės mano vardu, aš pats reikalausiu iš to *už tai* atsakyti. 20 Bet pranašas, kuris Šelgsis įžūliai, kalbėdamas mano vardu žodį, kurio kalbėti nesu jam įsakęs, ar kuris kalbės kitų dievų vardu, tas pranašas turi mirti! 21 O jeigu sakysi savo širdyje: „Kaip mes atpažinsime žodį, kurio VIEŠPATS nekalbėjo?“ – *štai kaip*: 22 kai

* 18:15 „brolių“ – t. y., „tėvynainių“. † 18:17 „Tada“ – Arba „Ir“. † 18:17 „Taip kalbėdami, jie gerai padarė“ – Arba „Jie teisingai *pasakė tai*, ką pasakė“. § 18:20 „elgsis įžūliai“ – Arba „pasielgs nepagrįstai“, „neturėdamas tam pagrindo“, t. y. iš išdidumo.

pranašas kalba VIEŠPATIES vardu, o tas dalykas *neatsitinka ir neįvyksta, tai yra dalykas, kurio VIEŠPATS nekalbėjo. Pranašas kalbėjo tai įžūliai. Jo nebijok!

19

15 *Vienintelio liudytojo *parodymais* neturi būti patvirtintas *reikalas* prieš žmogų dėl kokio nors nusikaltimo ar kokios nors nuodėmės bet kokiam nusidėjime, kuriuo jis nusidėjo: †*reikalas turi būti patvirtintas dviejų liudytojų burnų parodymais ar trijų liudytojų burnų parodymais*.

20

4 nes VIEŠPATS, jūsų Dievas, yra tas, kuris eina su jumis kovoti už jus prieš jūsų priešus, kad jus išgelbėtų. 7 Ar yra vyras, kuris įsipareigojo imti moterį į žmonas, bet *dar* jos *nevedė? Tas tegul eina ir grįžta į savo namus, kad nežūtų mūšyje ir kitas vyras jos †nevestų.

* 18:22 „neatsitinka“ – Arba „nėra“, „neatsiranda“. † 18:22 „įžūliai“ – Arba „išdidžiai“, t. y. neturėdamas pagrindo.

* 19:15 „Vienintelio liudytojo *parodymais* neturi būti patvirtintas *reikalas*“ – T. „Vienintelis liudytojas neturi patvirtinti *reikalą*“. † 19:15 „nusikaltimo“ – Arba „blogadarybės“, „nedorybės“, „kaltės“, „kaltės verto veiksmo“, „blogo veiksmo“; t. y. nukrypimo nuo to, kas teisinga. † 19:15 „reikalas turi būti patvirtintas dviejų liudytojų burnų *parodymais* ar trijų liudytojų burnų *parodymais*“ – Žr. Mt 18:16, Jn 8:17, II Kor 3:1, I Tim 5:19, Hbr 10:28. * 20:7 „nevedė“ – Arba „nepaėmė“. † 20:7 „nevestų“ – Arba „nepaimtų“.

22

⁵*Vyro †drabužis neturi būti †moters dėvimas, ir vyrui neleidžiama vilkėti moters apdaro, nes visi, kurie taip daro, yra pasibjaurėjimas VIEŠPAČIUI, tavo Dievui.

24

⁵ Kai vyras *bus ką tik vedęs žmoną, jis neturi išeiti į †karą, ir neturi būti įpareigotas jokių reikalų; vienerius metus jis turi būti laisvas †namuose, kad džiugintų savo žmoną, kurią yra paėmęs į žmonas.

29

²⁹ Paslėpti dalykai *priklauso VIEŠPAČIUI, mūsų Dievui, bet apreikšti dalykai priklauso mums ir mūsų vaikams per amžius, kad vykdytume visus šio įstatymo žodžius.

30

⁶ Ir VIEŠPATS, tavo Dievas, apipjaustys tavo širdį ir tavo *palikuonių širdį, jog mylėtum

* **22:5** „Vyro drabužis“ – Arba „Kas priklauso (yra būdinga, pridera) vyrui“. † **22:5** „drabužis“ – Vertimas „drabužis“ grindžiamas lygiagretiškumu su hbr. žodžiu, kuris išverstas „apdaro“. Į hbr. k. žodžio כֶּלֶב (kely) (čia „drabužis“) semantinį diapazoną įeina ir „ginklas“, „įrankis“, „ryšulys“, „daiktas“ ir kt. † **22:5** „moters dėvimas – T. „ant moters“. * **24:5** „bus ką tik vedęs žmoną“ – T. „bus ėmęs naują žmoną“. † **24:5** „karą“ – gal „kariuomenė“. † **24:5** „namuose“ – Arba „namams“. * **29:29** „priklauso VIEŠPAČIUI [...] priklauso mums ir mūsų vaikams“ – Nurodo kieno žinioje tie dalykai, kas už juos atsako. * **30:6** „palikuonių“ – hbr. „sėklos“; arba „ainijos“.

VIEŠPATĮ, savo Dievą, visa savo širdimi ir visa savo siela, kad gyventum. ¹⁹ Šiandien šaukiu liudytojais prieš jus dangų ir žemę: padėjau prieš tave gyvenimą ir mirtį, palaiminimą ir prakeikimą. Taigi rinkis gyvenimą, kad būtum gyvas tu (ir tavo palikuonys), ²⁰ kad mylėtum VIEŠPATĮ, savo Dievą, klausytum jo balso ir glaustumeis prie jo (nes jis *yra* tavo gyvenimas ir tavo dienų ilgumas), kad gyventum žemėje, kurią VIEŠPATS prisiekė duoti tavo tėvams Abraomui, Izaokui ir Jokūbui.

31

⁶ Būkite stiprūs ir drąsūs! Nebijokite ir neišsigąskite jų, nes VIEŠPATS, tavo Dievas, *yra* tas, kuris eina su tavimi! Jis *nenustos palaikyti tavęs ir nepasitrauks nuo tavęs. ⁸ Ir VIEŠPATS *yra* tas, kuris eina pirma †tavęs. Jis bus su tavimi, jis ‡nenustos palaikyti tavęs ir nepasitrauks nuo tavęs. Nebijok ir nenusigąsk!

32

⁴ *Jis yra* Uola. Tobulas jo darbas, nes visi jo kečiai teisingi – ištikimas Dievas ir be *neteisybės, jis teisingas ir tiesus. ¹⁰ Jis rado jį dykumos šalyje kaukiančioje tyrlaukio dykynėje, †apglėbė

* **31:6** „nenustos palaikyti tavęs“ – Arba „nepaliks tavęs“.

† **31:8** „tavęs“ – hbr. „tavo veido“. ‡ **31:8** „nenustos palaikyti tavęs“ – Arba „nepaliks tavęs“.

* **32:4** „neteisybės“ – Arba „blogio“, „blogadarybės“. † **32:10** „apglėbė jį“ – Arba „aplinkui vedžiojo jį“.

ji, †mokė ji, saugojo ji kaip savo akies vyzdį.
²¹ Jie sukėlė mano pavydą *tu*, kas ne Dievas; jie pykdė mane savo Štuštybėmis; *tai aš sukelsiu jų pavydą per netautą, aš pykdysiu juos per kvailą tautą. ²⁹ O, kad jie būtų išmintingi, *kad* suprastų tai, *kad* jie †įžvelgtų, †koks bus jų galas! ³⁵ Atkeršijimas ir atmokėjimas *yra* mano – jų koja paslys *tinkamu* laiku, nes jų didžiulės nelaimės diena *yra* arti, ir atskuba tai, kas juos išstiks.

33

²⁵ Geležiniai ir žalvariniai *bus* tavo *užraktai, o †tavo stiprybė atitiks tavo dienas. ²⁷ Amžinasis Dievas *yra* tavo prieglauda ir †po *tavimi* – amžinos rankos. Jis nuvarys priešą nuo tavęs ir palieps: „Pražudyk *juos!*“

† **32:10** „mokė ji“ – Arba „rūpinsi juo“. § **32:21** „tuštybėmis“ t. y. „stabais“. * **32:21** „tai“ – Arba „ir“. † **32:29** „įžvelgtų“ – Arba „suvoktų“. † **32:29** „koks bus jų galas“ – T. „savo galą“. * **33:25** „užraktai“ – T. y. durų arba vartų velkės; arba „apavas“ (hbr. žodis reiškia ir apavą ir užraktą). † **33:25** „tavo stiprybė atitiks tavo dienas“ – T. y. būsi stiprus tol, kol gyvensi. † **33:27** „po *tavimi*“ – T. „apačioje“.

Tikinčiųjų paveldo vertimas

The Holy Bible in Lithuanian, Believers' Heritage Translation

Copyright © 2022 Believers' Bible Society, Inc.

Language: lietuvių (Lithuanian)

Lietuviškai (Lithuanian):

Parengtinis „Tikinčiųjų paveldo vertimas“

Kol kas čia pateikiamas tekstas tėra Šventojo Rašto vertimo parengtinė versija. Tekstas yra dažnai koreguojamas ir laukia išsamaus redagavimo. Trūkstamos eilutės bus pateiktos tada, kai jos bus išverstos. Pasiūlymus dėl patobulinimų bei pastabas apie rašybos ir kitas klaidas galima siųsti adresu LTBiblijaetaprotonmail.com.

Autorstės teisės

Bet kas gali cituoti šio vertimo tekstą, bet prašome rodyti sutrumpinimą „TPV“ po citatos (galite įtraukti ir leidimo metus). Pavyzdžiai:

Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kur is juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (Jono 3:16 TPV)

Jono 3:16 Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (TPV2022)

Dėl pavadinimo ir jo sutrumpinimo naudojimo.

Maloniai prašome, kad jeigu bet kokius pakeitimus darysite šiam darbui, kad išleistumėte savo versiją su kitu pavadinimu ir nenaudotumėte nei pavadinimo „Tikinčiųjų paveldo vertimas“ nei sutrumpinimo „TPV“. Dėkojame.

Licencija

Šis objektas [kūrinys] licencijuojamas pagal Creative Commons Priskyrimas - Analogiškas platinimas 4.0 Tarptautinė licencijos sąlygas. Norėdami peržiūrėti šią licenciją, apsilankykite <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> arba siųskite laišką adresu Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, JAV.

Papildomos žinios iš „eBible.org“

Vaizdinės priemonės pateiktos kartu su Šventuoju Raštu ir kitais šioje interneto svetainėje skelbiamais dokumentais yra licencijuojamos vien tik naudojimui su čia skelbiamais Šventuoju Raštu ir dokumentais. Norint naudoti kitiems tikslams, susisiekite su atitinkamais autorstės teisių savininkais.

Atkreipiame Jūsų dėmesį į tai, kad be anksčiau pateiktų taisyklių, kas užsiima Dievo Žodžio [vertimų] pakeitimais ir pritaikymais turi didžiulę atsakomybę būti ištikimam Dievo Žodžiui. Žr. Apreiškimo kn. 22:18-19.

English (angliškai):

Preliminary „Believers’ Heritage Translation“

For the time being, the text presented here is merely a preliminary version of the translation of the Scriptures. The text is modified frequently and is awaiting thorough editing. Missing verses will be added when they are translated. You are invited to send recommendations for improvements and reports of typographical or other errors to LTBiblijaatprotonmail.com.

Copyright

Anyone may quote this translation, but we ask that you display the abbreviation „TPV“ after the cited text (you may also include the year you accessed the text on the internet). Examples:

Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (Jono 3:16 TPV)

Jono 3:16 Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (TPV2022)

Use of translation title and abbreviation.

We respectfully request that if you make changes to this work, that you would publish your edition with a different title and would not use the title „Tikinčiųjų paveldo vertimas“ nor the abbreviation “TPV”. Thank you.

License

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Additional information from “eBible.org”

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed only for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source
files dated 7 Nov 2022
b15e8d71-7158-5778-8480-4f1da5eff2ca